

SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱԴԱՍ

"Hay pensamientos
que son como ora-
ciones; en aquellos
momentos, cual-
quiera sea la postu-
ra del cuerpo, el al-
ma está de rodillas"

VICTOR HUGO
(1802-1885)

BUENOS AIRES, AÑO X N° 299
BOCOS, 8 DE AGOSTO DE 1984

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

El Dr. Roberto Malkassian, Delegado de la Colectividad Armenia de la Argentina en las Sesiones de la O.N.U.

4 de agosto ppdo., par-
ticipó a Ginebra el des-
tado abogado, especialis-
ta en Derecho Internacional,
miembro del Consejo Di-
rectivo de la U.G.A.B., Dr.
Roberto Malkassian, para
participar de las sesiones de
la Comisión de Derechos
Humanos de la Organiza-
ción de las Naciones Unidas,
consejero de la colec-
tividad armenia de la Argen-

tina, del Lic. Leonardo Des-
pouys, miembro de la Comi-
sión de Derechos Humanos
del Ministerio de Relaciones
Exteriores de la Nación.

En dichas sesiones, que
comenzaron el 6 de agosto
ppdo., y se extenderán hasta
el 31 del corriente mes, será
tratado el tema del genocidio
perpetrado por el pueblo y
gobierno turco contra el pue-
blo armenio, a través del In-

forme sobre el Genocidio,
realizado por el especialis-
ta inglés Witacker, quien re-
cibiera el encargo de reali-
zar dicho Informe durante
las sesiones realizadas por
el citado organismo, el año
pasado.

El Informe al que nos refe-
rimos ha sufrido algunas
modificaciones en el trans-
curso de los años. Redacta-
do en primer término por un

especialista de Ruanda, a
pedido de la Subcomisión
de Prevención de la Discrimi-
nación y Protección de las
Minorías, de la Comisión de
Derechos Humanos de las
Naciones Unidas, los repre-
sentantes turcos ante dicha
Comisión rechazaron el a-
partado 30 en el que se ha-
cía mención del genocidio
armenio como el primero del
siglo XX.

Como consecuencia de
distintas presiones diplomá-
ticas y a pesar de que la
Subcomisión rechazó la idea
presentada por el relator de
retirar el mencionado apa-
rtado, el Informe fue presen-
tado a la Comisión de Dere-
chos Humanos de la O.N.U.
sin cambios.

Ante la protesta de los
participantes, se solicitó al
especialista que incluyera
nuevamente el apartado 30.
Pero, como el relator no rea-
lizara las tareas que le fue-
ran asignadas, la Subcomi-
sión de Derechos Humanos
decidió solicitar un Informe
al inglés Witacker.



En esta oportunidad, par-
ticipa de las sesiones de tan
importante organismo inter-
nacional, el destacado profe-
sional de nuestra colectivi-
dad, Dr. Roberto Malkassian,
quien fue designado por la
colectividad armenia de Bue-
nos Aires para representar
los intereses y la posición
de la comunidad armenia de
nuestro país ante las Nacio-
nes Unidas, y dar así, un
nuevo paso en la resolución
de la causa armenia.

(más Informes en pág. 4)

Dos Embajadores visitan la U.G.A.B.

(Información
en pág. 3)



Foto: M. Keskskian

De izq. a der.: Embajadores Solari Yrigoyen y Ravena y Sres. Aram Kalfayan, Juan Yernazian,
José Akian, Carlos Akian, Michel Karahanian, Haig Shahinian y Ardashes Vaneshehean.

ARMENIA:

Movimiento Sísmico

El 2 de agosto ppdo., a las
10.52 ocurrió un terremoto
en la República de Armenia.

Su epicentro se encontra-
ba a catorce kilómetros al
oeste de Ereván, capital de
la República.

Según datos suministra-
dos por el Servicio de Infor-
maciones Sísmicas de la A-

cademia de Ciencias de Ar-
menia, las sacudidas telúri-
cas de 6° en la escala R
se sintieron en la ciudad de
Etchmiadzin. Por su parte,
en Ereván, la fuerza del tem-
blor fue de 5-6 grados.

Afortunadamente, no hu-
bo que lamentar víctimas ni
destrucciones.

1920 - 10 DE AGOSTO - 1984
64° Aniversario del
TRATADO DE SEVRES

ARMENIA AL DIA

"GRAN EREVAN"



Ya ha sido puesto en marcha el proyecto del "Gran Ereván". Se trata del proyecto "Sistema de ciudades del grupo de Ereván", elaborado por un equipo de arquitectos sobre la base de las perspectivas de desarrollo de la capital de Armenia.

La culminación del proyecto es la creación de un complejo interurbano, que se llamará **Gran Ereván**. Es-

te comprende la actual capital más sus ciudades satélites, sobre un territorio de 3.000 kilómetros cuadrados: en total, Ereván más dieciocho jóvenes centros industriales y turísticos.

El proyecto supone que los dos millones y medio de ciudadanos de la República de Armenia, que viven ahora dentro de un radio de 80 kms. alrededor de Ereván,

serán antes de que los alcance el siglo XXI- integrantes de la población de Ereván.

"Desde el núcleo de la actual Ereván -dice Sahag Keshishian, jefe de los cartógrafos- se extenderán, en diferentes direcciones, vías de comunicación, transportes y obras públicas, que permitirán la aparición de nuevas zonas del complejo en forma de abanico". Al preguntársele qué sentido le da a la palabra *zona*, Keshishian aclara que no se trata de simples barrios, sino de partes del Gran Ereván que tendrán -cada una- un carácter específico propio. "Por ejemplo, el crecimiento de la potencia industrial se concentra en la zona nordeste, donde ya ahora funcionan empresas industriales. Las zonas oeste y sudeste -con su agricultura desarrollada más industrias ligeras y alimen-

(continúa en pág. 8)

HISTORIA DE LA CUESTION ARMENIA (LXXVIII)

La honrosa participación del pueblo armenio en la Segunda Guerra Mundial (I)

POR EL PROF. KERSAM AHARONIAN
TRADUCIDO POR SARKIS KAHVEDJIAN

Una vez más, el pueblo armenio, poniendo en manifiesto su talento militar, contribuyó con su honrosa participación al logro de la victoria. Los soldados militares armenios de alta graduación cumplieron honrosamente con su deber en todos los frentes. En los primeros meses de la guerra, los militares armenios formaron filas en el ejército de la República de Armenia y partieron rumbo al frente. Desde la Madre Patria y otras regiones, 300.000 combatientes armenios participaron de la guerra y, en el transcurso de cuarenta años de lucha, dieron en holocausto más de 40.000 muertos. Alrededor de setenta militares llegaron al grado de generales, almirantes y mariscales; 106 valerosos soldados armenios fueron merecedores del alto título de "héroes" y miles de soldados fueron condecorados con medallas.

El combatiente armenio conquistó la gloria inmortal. Gracias a su combatividad, los ejércitos nazis se mantuvieron muy lejos de Armenia. En cuanto a los turcos, estos esperaban como hienas en la orilla occidental del río Arax para atacar a Armenia; pero quedaron clavados en sus posiciones.

A principios de la guerra, no existían "ejércitos nacionales", razón por la cual los soldados armenios combatían en todos los frentes, en las filas del ejército soviético. A principios del mes de diciembre de 1941 crearon dichos "ejércitos nacionales".

El heroísmo de los hijos del pueblo armenio quedó brillantemente demostrado en distintas batallas. En el mes de octubre de 1943, la 89ª división tuvo participación decisiva en las batallas de la península de Taman, donde causó asombro y mereció el nominativo de "División Tamanian". Su comandante recibió el rango de general y dos mil de sus combatientes fueron condecorados con medallas.

Los combatientes armenios traspasaron, como libertadores, las fronteras de diez estados de Europa Oriental y participaron en el ataque final a la capital del Tercer Reich, Berlín, donde entraron el 2 de mayo. En la batalla de Berlín, se destacó la división comandada por el general Sarafian. Dicha división finalizó sus actividades bélicas a orillas del Elba y fue la que posó sus pies sobre la guardia del turcofilo Wilhelm, razón por la cual recibieron tres condecoraciones. 7.333 soldados de esta división fueron condecorados con órdenes y medallas. Por otra parte, se les confirió el título de héroes a nueve mil combatientes.

(continúa en pág. 8)

Colegio Mekhitarista

CENA

-TAVLI MIXTO-

1º de Setiembre

18.30 hs.

IMPORTANTES PREMIOS

Se exige puntualidad

VIRREY DEL PINO 3511

CAPITAL

Periódico Armenio

"SARDARABAL"

de la

ASOCIACION CULTURAL
TEKEYAN

Redacción y Administración

Cnel. Niceto Vega 4779

1414-CAPITAL FEDERAL

T.E.: 771-2520

Horario de atención: Lun a vier

de 10.00 A 19.00 Hs.

Director

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de

aviso y suscripciones en

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian

Av. Coxingui 191 Ap. B4

Cep. 05579 - SAN PABLO

Tel. 813-6731

URUGUAY

Dr. Pedro Danielian

Dionisio Coronel 123

T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA

Sr. Luis Sourienian

Camacú 146

5000 - CORDOBA

Tel. 51-4693

U.G.A.B. -Liga de Jóvenes- U.G.A.B.

-Depto. de Deportes-

Campeonato de Truco en Parejas

INSCRIPCION LIMITADA

Valor: \$a 300 (por pareja)

Viernes 10 de agosto
22.00 hs.

Armenia 1322 (Ex Acevedo)

Capital

PROBING

Consultores de Empresas

- Sistemas administrativos - Computación
- Recursos humanos
- Selección de personal superior
- Sociedades comerciales.
- Asesoramiento impositivo.
- Asesoramiento en gestión de negocios.

Paraná 539 - 4º Of. 29

(1017) Capital - TE.: 46-6727

ESTUDIO JURIDICO

Dr. Bautista Kuyumdjian

Dr. Gabriel E. Williams

Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams

Tucumán 1438 - Piso 7º

Tel. 40-6809/7112/49-7049

Los Embajadores Solari Yrigoyen y Ravenna visitaron la U.G.A.B.



De izq. a der.: Sres. Juan Yernazian, Dikran Dikranian, Antranig Ekman, Hagop Minassian, Embajador Solari Yrigoyen, Ardashes Vaneskeheian y matrimonio Akian.

El viernes 3 de agosto pasado, visitaron la U.G.A.B. el Embajador Intendente de nuestro país, Dr. Hipólito Solari Yrigoyen y el Embajador Horacio Ravenna, acompañados por sus distinguidas esposas y otros miembros del gabinete nacional.

En la sede de la institución los ilustres visitantes fueron recibidos por miembros del Consejo Directivo miembros honorarios, quienes les brindaron una cálida recepción.

En el transcurso de la misa, hizo uso de la palabra

el Sr. Haig Shahinian, secretario de la institución, quien hizo una breve historia de la U.G.A.B. en el mundo y se refirió además a la fundación de la filial Buenos Aires para llegar a cubrir todas las necesidades del pueblo armenio; en un primer momento, para cobijar y dar instrucción a los huérfanos y luego para difundir y preservar la cultura y tradiciones armenias, a través de sus colegios y centros recreativos y culturales.

También, el Sr. Shahinian se refirió a la causa armenia y a la necesidad de su reco-

nocimiento por parte de organismos internacionales, razón por la cual un miembro de la U.G.A.B., el Dr. Roberto Malkassian, fuera designado como representante de nuestra colectividad en las nuevas sesiones de la Subcomisión de Derechos Humanos de la O.N.U.

Por último, y para que las personalidades gubernamentales presentes conocieran más profundamente el tema del genocidio armenio, el vicepresidente 1º de la institución, Sr. Ardashes Vaneskeheian, les hizo entrega del libro "El genocidio armenio" publicado por la U.G.A.B. hace unos años.

A continuación habló el presidente del Comité Argentino-Armenio de la Unión Cívica Radical, Sr. Michel Karahanian, quien agradeció la presencia de los visitantes y el interés demostrado por la causa armenia y señaló la importancia del viaje del Dr. Malkassian a Ginebra.

Luego los invitados y todos los presentes participaron del "Manty-party", organizado por la Comisión de Padres de las promociones 1984-1985 del Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B., en los salones del Complejo "Alex Manoogian".

Fue distinguido el artista Toros Gurlekian



En un acto realizado el 28 de julio p.p.d., en la sede del Club de Leones de esta capital, fue distinguido el destacado artista plástico Toros Gurlekian.

La distinción consiste en un diploma que lo acredita como Director de Actos Culturales del Distrito 4 de la Asociación Internacional de los Clubes de Leones.

En la foto, el gobernador Víctor Rodolfo Di Capua, del distrito 4, entrega el nombramiento a Toros Gurlekian, quien, como ya informáramos en nuestro número anterior, está realizando una exitosa exposición de sus obras en el partido de Morón.

CALENDARIO DE LA IGLESIA "SAN GREGORIO EL ILUMINADOR"

12 DE AGOSTO:

"Ascensión de la Virgen". Misa y sermón a cargo de S.E. Mons. Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina.

Coro: "Shnorhali" del Instituto "Marie Manoogian" de la U.G.A.B.

13 de agosto:

"Merelotz": Misa en memoria de los difuntos en la Iglesia Santísima Trinidad del Cementerio Armenio de Justo Villegas, a las 10.30. Salida de micros a las 9.00 desde la Catedral San Gregorio El Iluminador y desde las Iglesias Armenias de Vicente López, Valentín Alsina y Flores.

EN NUESTRO PROXIMO NUMERO:

El "Manty Party" de las promociones 84-85 del Instituto "Marie Manoogian"

RIGAR'S
Camisería exclusiva

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

CERRAJERIA Y PLOMERIA

"ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722

¡Adelgace ya!

Sobrepeso-Celulitis-Lipoaspiración
MODELACION CORPORAL
(ambos sexos)

CONSULTORIO DE ESTETICA

PARAGUAY 2028 P.B. DEPTO. 3. CAPITAL

Solicitar turno al: 825-5622/5642

"Armencoop" en marcha

por la confianza dispensada por sus primeros cooperativistas
Porque es una cooperativa de vivienda y consumo de y para la comunidad

Señor asociado:

Concurra a la Asamblea del viernes 10 de agosto a las 21.00, en Hadjin Dun, Av. Canning 2273, Capital, para informarse de las gestiones realizadas.

Y, para los que todavía no han ingresado a nuestra entidad, podrán hacerlo en dicha reunión, iniciando la segunda serie de inscripción.

"ARMENCOOP" se pone a disposición de todo aquél connacional que no tiene vivienda propia

Otoño dorado en Armenia
MULTI VACANSA

SALIMOS el 25 de Setiembre

RECORREMOS

EREVAN

MOSCU

LENINGRADO

OPCIONAL:

ATENAS

PARIS



CREDITOS EN CUOTAS FIJAS

Volando con:

AEROFLOT
Lineas Aéreas Soviéticas

TURISMO MUNDIAL

Sarmiento 552
Piso 11º
Tel. 394-0096
0744/0420
Buenos Aires
E.V.T. Res. 0229/73

EL TRATADO DE SEVRES

El 10 de agosto de 1920 se firmó el histórico Tratado de Sevres, documento en el que estamparon sus firmas los representantes de los países aliados: Armenia, Grecia, Polonia y los representantes del estado otomano, Hamdi Pashá, Riza Tevfik Bey y Jalil Bey.

Los artículos más importantes, con relación a Armenia indican:

ART. 89: "Turquía y Armenia, al igual que las altas partes contratantes consienten en someter al arbitrio del presidente de los EE.UU. de América, la solución del problema fronterizo entre ambos países, en las provincias de Erzerum, Trebizonda, Van y Bitlis, y aceptar la decisión presidencial de otorgar una salida al mar para Armenia así como las disposiciones relativas a la neutralización militar en todas las tierras otomanas adyacentes a las fronteras arriba citadas".

ART. 90: "Cuando, de acuerdo con el artículo 89, se resuelvan los límites fronterizos y se entreguen a Armenia todo o parte de las tierras de dichas provincias, Turquía declara, desde este momento que, a partir del día de la decisión tomada al respecto, renunciará a todos sus derechos sobre dichas tierras".

ART. 91: "Cuando una parte de las tierras citadas en el artículo 89 sea transferida a Armenia, se designará una comisión de delimitación de fronteras en consonancia con la decisión preestablecida en el artículo 89- que deberá ser nombrada en el transcurso de los tres meses a partir de dicha resolución. La forma de su integración se resolverá oportunamente".

ART. 92: "Las fronteras de Armenia con los países limítrofes, Georgia y Azerbeidján, serán establecidas de común acuerdo con los gobiernos interesados. Si los países interesados no logran llegar a un entendimiento para delimitar sus fronteras, en consonancia con las prerrogativas establecidas en el artículo 89, dichas fronteras serán fijadas por las principales potencias aliadas, a quienes les corresponderá el derecho de fijarlas en el lugar".

(continúa en pág. 8)

Dr. Roberto Malkassian, delegado...

Cómo fue concebida la idea:

Por iniciativa del Comité Argentino-Armenio de la Unión Cívica Radical, se reunieron, el 17 de julio p.p.d., en la sede de Hadjin Dun, representantes de las siguientes instituciones de nuestra colectividad: Unión Residentes Armenios de Hadjin, Unión Compatriótica Armenia de Marash, Unión General Armenia de Beneficencia, Asociación Cultural Tekeyan, Semanario Sardarabad, Colegio Mekhitarista, Periódico Seván, Periódico Sharyum, Consejo Profesional Argentino-Armenio, Unión Cultural Sharyum, Unión Cultural Armenia, Audiencia radial "Espacio de Confraternidad Argentino-Armenio" y la entidad convocante inicialmente, el Comité Argentino Armenio de la Unión Cívica Radical.

En dicha oportunidad, el Comité Argentino Armenio informó sobre el propósito de la reunión: la posibilidad de tener un apoyo concreto de parte de las autoridades del Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Argentina, para el reconocimiento del genocidio armenio, en el plano internacional, en las próximas reuniones de la Subcomisión de Derechos Humanos de las Naciones Unidas.

Las organizaciones armenias participantes calificaron de gran interés para la comunidad armenia de la República Argentina, el

ofrecimiento de canales fluidos de acceso con el actual Gobierno Nacional, realizado por el Comité Argentino Armenio, y escucharon con gran interés, las palabras del experto en Derecho Público Internacional, Dr. Roberto Malkassian, quien fue el encargado del informe técnico.

Asimismo, y ante la ausencia de algunas instituciones representativas de la comunidad armenia, se acordó efectuar un nuevo llamamiento, esta vez en forma conjunta, por las trece agrupaciones presentes, para el día 31 de julio p.p.d.

En esa oportunidad, se reunieron, en la sede de Nor Marash, cedida para la ocasión, representantes de todas las instituciones antes mencionadas, con el agregado de la Asociación Cultural Armenia, el Diario Armenia, la Iglesia Católica Armenia y con los auspicios del Arzobispado y de la Institución Administrativa de la Iglesia Armenia.

En el transcurso de esa segunda reunión, dada la urgencia reinante, por las fechas de reunión del Foro Internacional, se acordó designar como representante de la comunidad armenia de la República Argentina al Dr. Roberto Malkassian, a efectos de que aseseore convenientemente al representante del Gobierno Nacional argentino sobre la materia, en la reunión del corriente mes, en Ginebra, Suiza.

Por último, se convino proseguir con las deliberaciones, el martes 7 de agosto, nuevamente en la sede de Nor Marash, a efectos de constituir definitivamente la Comisión Institucional, que proseguirá con las tratativas y el seguimiento de los eventos de este importante paso, que da nuestra comunidad apoyo masivamente.

La colaboración prestada por el Comité Argentino-Armenio de la Unión Cívica Radical, por medio de este servicio prestado a nuestra comunidad, se convierte, en uno de los más importantes esfuerzos realizados en su seno, en el transcurso de toda su existencia en la República Argentina. Por lo tanto, la recepción de este semanario hace un llamamiento público a toda la comunidad armenia, sin discriminación de ningún tipo, a efectos de apoyar totalmente las labores de esta Comisión Institucional de Reconocimiento del Genocidio Armenio, que justamente y en la distingue de otros intentos individuales anteriores no posee ninguna identificación política precisa, sino que para esta gestión, asume la representación de toda la gama de ideas que democráticamente, debe convivir en nuestra colectividad.

Es éste, para nosotros, un paso muy importante para los intereses generales de la armenidad.

Recital anual (1984) del Conjunto

MUSICA ARMENIA 100 X 100

a realizarse el sábado 11 de agosto a las 21.15 (en punto) en el salón Centro Armenio, Armenia 1353, Capital.



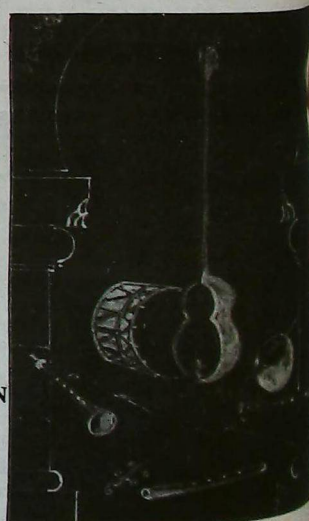
H. TARPINIAN
(violín)
A. BETCHAKDJIAN
(clarinete, tznrak, duduk, shvin)
MIRTA SATDJIAN
(canto)
RUBEN KNASIAN
(dehol)

Artista invitado:
MARIO KIRLIS
(teclado, cannon)

Locución:
MALVINE KRAKIRIAN

Luces y sonidos:
TEDDY GOLDMAN

Conducción:
S.K.



Auspicia GATIC S.A.

Քսան Կախաղաններու 69-րդ Տարեգարծը

Շարժում Մշակութային
Միութեան կազմակերպու-
թեամբ, Յուլիսի 27-ին, Մա-
րաշի Շաքրիազկան Միու-
թեան ճանաչման սրահին մէջ
տեղի ունեցաւ յուշանշանի
մը, նուիրում Հնչակեան
Քսան Կախաղաններու 69-րդ
տարեգարծին:

Օրուայ բանաստեղծներն էին
Պրն. Կարապետ Թովաթեան,
«Շարժում» շարադասարանի
խմբագիր Սամուկ Սարգսեան
և Արմանթիկի Համադար-
ժակցականներու քարտուղար
Հերիթր Փոյնտ:



Պրն. Սամուկ Սարգսեան

Թատրոնը՝ Մնայուն Արուեստ

Հարուստ քանդակարտ զա-
ւառ Հնչակեան յեղադրուող
գիտական նորութիւններով,
կատարել և բնորդի կը մը-
նան ծանոթութեան կերտել,
որպէս չափաւ ժամանակներ
մեր նախնիներէն, ուր ար-
ւեստը չէր շահագործուած
նիւթական աղբիւր ըլլալու ա-
կերկարութիւններով: Սակե-
ծագործութիւնները ունին
մակարդակ, որպէս և կոշտած
էին զարգացնելու բազմու-
թիւններ և յոյեղու Հայկեն-
թիւն ու միաբեր, անհայտ կը-
րօնական արարողութիւննե-
րով ծնունդ առած ըլլալու
Հանրամարտէն և զիս կը շա-
րունակուի մինչև օրս:

Գիտելիք թէ Հնչիւն և Հում-
մական քաղաքակրթութեան
արմատներուն մէջ է թատրա-
րօնը, որուն իրաւ ճիւղը
է մեր ներկան- և որ ե-
ղած է ճիւղական գրաւոր
մասնով և ստեղծագործող
միաբերու, Հասարակար-
տ փոխակերպում, փոխակեր-
պութեան և գիտութիւններու
Հետ:

Կրօնական և քաղաքական
յետադիմական շարժումներ
յաճախ ընդմիջած են անոր
ժողովուրդը: Մով ըլլան մը ե-
ղած է քրիստոնէական սկիզբ

առնելի յետոյ մինչև միջնա-
դար երկրորդ ժամանակա-
շրջանը, ուր ցանցաւ կըսած է
դատարարութեան և բնմի գո-
ւթիւնը, մինչև իսկ անոր
գրաւոր յետադիմ: Մեղի
ծանօթ են իտալական և անդ-
լիական բնմարտեաները, ո-
րոնք լայն ճանաչարհ չարթե-
ցին ապաւայ տարածուն և
միջազգային շարժումներով
ստեղծագործութիւններու:

Թատրոնը և բնմարտեան
ընկերային և Հասարակական
կենցաղի յառաջդիմութեան
կենցաղի ապագայը կըստ:

Իսկ եթէ այսօր անտեղ զեռ
կը մնան որպէս արուեստ և
գրականութեան գերազան-
ցաւ արտայայտութիւններ և ան-
րաժանելի մասը Հնչակեան
ստեղծագործական ձգտում-
ներուն, պատճառը այն է որ
ուղղակի աղբիւր ընդին ժողո-
ւորդային խաւերու կենցաղին
Հետ, ուր անանուն Հանդիսա-
ւոր Հարգանք մասնակցին է
բնմարտեան, և ինքն է որ
կը շարժի, կը գործէ, կը
արամախօսէ ու կ'աղբիւր գերա-
սանին միջոցով:

Հայերս, որպէս քաղաքա-
կրթութիւն կերտած և մը-
շակոյթ ունեցող ճին ժողո-
ւորդը, անշուշտ թէ անմասն
չենք մնացած թատրոնուե-

Օրուայ խօսակն էր Օր-
Աորինէ Ֆերմանեան: Երի-
տասարդութեան կողմէ խօսք
ընտրաւ Օր- Կաղարկէր Տէր Մը-
կրտչեան:

Վերջուորութեան Գեղար-
ւեստական յայտարարութիւն
զէս կըսն Օր- Պերճուհի Թո-
րակեան և ինտան Կարթիւ-
նան:

Կիրակի 29 Յուլիոն, Ս-
Գրիգոր Լուսաւորիչ եկեղեց-
ւում մէջ Հոյեհանդատեան պաշ-
տան մատուցուեցաւ, ապա
ժողովարար մը գետեղուեցաւ
եղեռնի Յուշարձանի առջև:

ալն: Երկու Հազար տարուայ
անցաւ մը ունին: Սկսած
Արապապ Ք- թաղաւորի օ-
րէն, որ ինք կըսած է իր մասին
խառնած առաջին թատերադր-
րը, լայն աւազ միայն տեղե-
կութիւններ Հասած են մեղի,
առնող նման մը ունեցաւ:
Ու, մեր պատմութիւնը, ծա-
նօթ պատմութիւնով կըսած է ա-
յեղած և անկարելի՝ ստեղծա-
գործելու և զարգանալու չա-
մար այդ ուղղութեամբ: Բայց
և այնպէս, երբ ժողովարարի
մը արմար ամուր է և իր մէջ
կը կը ճանաչուի՝ ստեղծու-
ցած ուղիին, անկարելի է որ
չունենայ իրադարձ զեղիւր
անցնելու ուղեշինութիւնը:

Որպէս բնաւորապէս ժողո-
ւորայ, առաւելապէս մենք ու-
նեցեր ենք անՀասարակ մի-
գեր և անՀասարակութիւններ
գրականութեան այդ սեւին,
մինչև այն օրը, ուր սկսել են
զարգանալ նաեւ վարդապետ-
թիւնն ու թատերադրութիւնը:
Մեղ Համար անկրկնապարձ
մըն է քանդակարարութիւն, ուր,
սկիզբներուն, թէ և ունեցած
թատերադրութիւնը, լայն անոր
մասին միայն կը Համարէին ու-
րակի սեւակետով: ԱնՀամե-
մատորէն զարգացած Հայ
թատրոնը ստիպուած էր գրե-
թէ ամբողջութեամբ իր ցանկը
պարզապէս օտար Հեղինակ-
ներէ:

Այժմ, խորհրդային կարգե-
րու Հասարակութեան յետոյ,
տարրեր է գիտելիք Հայ իւս-
տերադրութեան: Արդի Հայ-
րենիքի մէջ ծաւալուն Հանդի-
ման տաղած է ան: Չկայ
տարեւրջան մը, ուր Հայ իւս-
տերադրութեան ստեղծագոր-
ծութիւնները ընդունելութիւն
չտան զիտարահանութեամբ
ընծայելի Հանդիսա-
տեաներուն կողմէ:

Առաջին առիթով պիտի ան-
գրադանաւոր Հայրենի տա-
ղադրուոր թատերադրի Պերճ
Հնչակեանի մասին:

ՎԱՐՈՒԺԱՆ ԱՃԵՄԵԱՆ

Նորիստուորիներ Պաշտեան Վարժարանի

Հոգարարութիւն շնորհակարտեան տաղած է Պաշտեան
վարժարանի անունը եղած հետեւեալ նորիստուորիները:

Սիրանուշ Ուրեղինի մանուկ տղայի անունով՝
Պրն. Պաշտեան Եղարար
Պրն. Ստեփան Պաշտարարեան

Մարիա Սաչեան Իմի Բեանի մանուկ տղայի անունով՝
Պրն. Ուրեղին Եղարարեան
Պրն. Կարապետ Բեան
Պրն. Թորոս Թորոսեան
Պրն. Արմանի Կարթիւնեան
Պրն. Կարապետ Պրն. Բեան
Պրն. Սիրանուշ Պաշտեան
Մերթիկ Ա. Բ. (S.A.)
Պրն. Կարթիկ Թորոսեան
Պրն. Գիտակապեանեան
Վարժարան Այցելութեան մը Առիթով՝

Տիկ. Իգալ Զախան
Տարբեր Առիթներով Ստացուած Նորիստուորիները՝
Պրն. Մարգարեան
Մալեան Բեանի
Պրն. Եղիա Բարազեան
Մարիա Սաչեան Իմի Բեանի մանուկ տղայի անունով՝
Պրն. Մանուկ Արապեան Ա. Բ. (S.A.)
Պրն. Թորոս Իմի Բեան
Տիկ. Մարիա Սաչեան
Պրն. Կարթիկ Սաչեան
Պրն. Սիրանուշ Իմի Բեան
Պրն. Մարիա Կարթիկեան
Պրն. Վարդապետեան

Colegio Mekhitarista

-COMISION DE PADRES-

BINGO FAMILIAR

11 DE AGOSTO

-Entrada Libre-

Asamblea Extraordinaria Convocatoria

De acuerdo con las disposiciones estatutarias, el Consejo de Administración de la Cooperativa de Vivienda y Consumo "ARMENCOOP Limitada, invita a los señores asociados a participar en la Asamblea General Extraordinaria que se realizará el próximo 10 de agosto a las 21:00, en la Sede Social de la Unión de Residentes Armenios de Hadjin, Av. Canning N° 22, Capital Federal, a los efectos de considerarse siguiente:

- Orden del Dia
- 1) Elección de Presidente y Secretario de la Asamblea.
 - 2) Informe sobre Constitución y designación de cargos del Consejo de Administración.
 - 3) Informe sobre las gestiones realizadas por el Consejo de Administración hasta la fecha.
 - 4) Designación de un cargo de gerente administrativo y facultar al efecto, al Consejo de Administración para determinar la fecha de iniciación de su gestión.

Ing. Jorge Emilio Abrahamian
Secretario

Aram Kallayan
Presidente

NOTA: El Consejo de Administración, comunica a los señores asociados que el abono de las cuotas sociales debe efectivizarse indefectiblemente del 1 al 10 de agosto.

Consejo de Administración

Ուսուցիչ Կ'ուղով

Վիտեթ Լոկեսի Ազգ. Վարժարանի հայկական բաժինը
նախակրթարանի բարձր կարգերուն համար պիտի տնի 2 ուսուցիչ:

Թեկնամունք պարտին դիմել վարժարանի տնօրէնութեան՝
ամէն օր ժամը 9 - 16:

Հեռախօսի թիւ 795 - 0442
Հասցէ՝ ARENALES 1631, FLORIDA

Հոգարարութիւն
Վ. Լոկեսի Ազգ. Վարժարանի

Organización de Damas de la Iglesia Armenia

DESFILE - SHOW

15 DE AGOSTO 17.00 HS.

en "Los Dos Chinos"

JURAMENTO 2377 CAPITAL

Lots
LEVIS
Wrangler
FLOIDA
F.U.S.

de M. NOURIKHAN
e hijos

nouri Jean's

20
SUCURSALES
CORDOBA

Lee
WAPPS
409
FINANCE
UFO

RIGAR'S

Camisera exclusiva

RIGAR'S
Comisoria exclusiva

VALIOSO LIBRO:

"Museo Alex y Marie Manoogian"

Hace unas semanas, esta Redacción recibió el libro "Museo Alex y Marie Manoogian" de la Santa Sede de Etchmiadzin, valiosa obra publicada por el Fondo "Alex y Marie Manoogian" del Consejo Central de la Unión General Armenia de Beneficencia.

El libro, de prolija encuadernación, reúne hermosas fotografías de diversos en-

seres expuestos en el Museo, tales como antiguos incensarios, cálices de oro y plata, cruces labradas con piedras preciosas, bastones, candeleros, tapices bordados con hilos de oro y perlas y cuadros con motivos religiosos.

Las primeras páginas presentan fotografías de la ceremonia inaugural, una introducción a la obra, realizada por el profesor Mania Kassardjian, director del Departamento de Arte de la Academia de Ciencias de la República de Armenia, y las palabras pronunciadas por S.S. Vazken I, Católico de todos los armenios y Patriarca Supremo, y por el máximo benefactor de la armenidad, el presidente vitalicio del Consejo Central de la U.G.A.B., Don Alex Manoogian, en ocasión de la inauguración del Museo. Los textos de los discursos, al igual que la introducción, han sido traducidos también al inglés.

Con motivo de esta publi-



cación, vale la pena recordar algunas frases pronunciadas por S.S. Vazken I en la ceremonia inaugural del Museo. Dijo Su Santidad: "Con la construcción del Museo 'Alex y Marie Manoogian' en la tierra patria, se ha erigido un nuevo monumento, como dádiva a la Santa Sede de Etchmiadzin, al pueblo armenio y a las futuras generaciones. Alégrese pues ya pasaron los años de pena; ya no hay lamentos ni huérfanos, ya no existe el terror del yatagán".

En venta en U.G.A.B.

Los 20 Mártires Henschakian

El 27 de julio ppdo., en los salones de la U.C.A. de Marash, la Unión Cultural Sharyum realizó un homenaje a los "20 mártires Henschakian".

El acto, que fue presidido por S.E. Mons. Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina, contó con la locución de la Srta. Adriana Ferminian.



Sr. Garabed Topalian

En su transcurso, actuaron la pianista Berduhi Tokatlian y el cantante Juan Tarpinian.

Por otra parte, para referirse a la fecha, hicieron uso de la palabra los Sres. Garabed Topalian, Samo Sarkissian, Héctor Teodoro Polino y la Srta. Graciela Kalaidjian.

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
Comisión de Padres del Instituto Marie Manoogian

AVANT PREMIERE

Miércoles 5 de Setiembre a las 22.30

Cine Santa Fe 1 - Santa Fe 1947- Capital

RESERVAS: ARMENIA 1322

CAPITAL

EL TRATADO DE SEVRES

(viene de pág. 4)

ART. 93: "Armenia acepta y consiente en ejecutar las disposiciones a establecerse en el acuerdo a ser firmadas por las grandes potencias, que -a criterio de los firmantes- son necesarias para la protección de los derechos raciales, religiosos e idiomáticos de las minorías que viven en Armenia y que se diferencian de la mayoría".

Unos meses después, las fronteras de Armenia fueron delimitadas de acuerdo con el arbitrio del presidente norteamericano Wilson, hecho que en la historia conocido como "Las fronteras de Wilson".

Una vez establecidas, éstas fueron publicadas en un mapa, el 22 de noviembre de 1920. Según esta limitación se añadían al territorio armenio 68.500 kilómetros cuadrados de territorio de las provincias de Van, Bitlis, Erzerum y Trebizonda, ciudad ésta que sería el puerto naval armenio. De este modo, si a estas tierras se agregaran el Gharapagh, Najicheván y Ajalkalak, entre otras zonas, la nación armenia sería dueña de un territorio de 130.000 kilómetros cuadrados.

Lamentablemente, por diversas transformaciones en la situación de Medio Oriente, el Tratado de Sevres quedó condenado al olvido.

"GRAN EREVAN"

(viene de pág. 4)

ticias- se convertirán en los principales abastecedores de productos y mercancías de consumo masivo. En torno del lago montañoso de Seván, se expandirá la zona balnearia o turística".

Además, con el fin de proteger la naturaleza, se procederá a trasladar las industrias químicas a otras regiones, que se preparan, a su vez, para recibir las, me-

diantes la instalación de grandes estaciones purificadoras y colectoras de desechos.

En el ámbito del Gran Erván se erigirán, principalmente, industrias que usen poco los metales.

La industrialización de Armenia contribuirá a ir mejorando el nivel de vida entre los armenios de las ciudades y los del campo.

XIII OLIMPIADAS INTERLIGAS

Sede: CORDOBA
del 15 al 19 de agosto
Acompañe a la delegación de Buenos Aires

INFORMES E INSCRIPCIONES:
ARMENIA 1322 (ex -Acevedo)

Ya salió "COCINA ARMENIA E INTERNACIONAL"

Sepa cómo hacer los platos más tradicionales de la Cocina Armenia e Internacional

Ud. puede adquirirlo personalmente en Niceto Vega 4779, Capital, o por correo, enviando este cupón:

SRES. ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779 (1414) Capital

Solicito a Uds. el envío de 1 (uno), 2 (dos), 3 (tres) ejemplares de "Cocina Armenia e Internacional"

(táchese lo que no corresponda)

NOMBRE:.....
DOMICILIO:.....
Adjunto cheque N°..... LOCALIDAD:..... CODIGO:.....
Cheques a la orden de..... del Banco:.....
Penodico Armenio Sardarabad..... Valor de la obra: \$ a 400
(No a la Orden)..... más gastos de envío por \$a 30 por cada ejemplar

EL PROFESIONAL LOS RECOMIENDA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEdia
BARTAMIAN

Calzado Correctivo

CALZADO CORRECTIVO
A PRUEBA
DE CHICOS
CALIDAD Y
DISEÑO



Calzado Deportivo

PLANTILLAS
CORRECTORAS



Ortopedia Bartamian
también les pone
a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEdia EN GENERAL

Descuentos desde el 30% a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEdia
Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata